



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Rise and Decline of Western Liberalism

西方自由主义的兴衰(上)

[英]安东尼·阿巴拉斯特◆著
曹海军等◆译



YZL10890075959

吉林人民出版社
Jilin People's Publishing House



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Rise and Decline of Western Liberalism

西方自由主义的兴衰(上)

[英] 安东尼·阿巴拉斯特 ◆ 著
曹海军 等 ◆ 译



YZLI0890075959

吉林人民出版社

JILIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

西方自由主义的兴衰/(英)阿巴拉斯特著;曹海军等译.

长春:吉林人民出版社,2010.11

(人文译丛)

ISBN 978-7-206-07187-4

I. ①西…

II. ①阿… ②曹…

III. ①自由主义—研究—西方国家

IV. ①D091.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第196830号

西方自由主义的兴衰(上、下)

著者:(英)安东尼·阿巴拉斯特 译者:曹海军等

责任编辑:崔文辉 崔凯 封面设计:张迅 孙浩瀚

吉林人民出版社出版(长春市人民大街7548号 邮政编码:130022)

制版:吉林人民出版社图文设计印务中心

印刷:长春方圆印业有限公司

开本:720mm×1000mm 1/16

印张:32.25 字数:444千字

标准书号:ISBN 978-7-206-07187-4

版次:2011年1月第2版 印次:2011年1月第1次印刷

定价:58.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

总 序

中国乃一文明古国，而人文精神又于其间特见其长。“周文”已灿然可观，而孔孟老庄荀韩等先秦诸子更大略厘定此后二千年中华文化发展基本格局，且时有奇葩竞放，异彩纷呈。然近代以来遇强劲欧风美雨，不免花果凋零。究其因，既有外来文明之横决，亦有自身后继之乏力。

今日世界一体，任何一种文化都不可能孤立发展乃至生存，古老的华夏文化更有从域外接引各种源头活水之亟须。百年来国人译事多多，今不揣浅陋，亦立此一“人文译丛”，名称不惮其大，俾使各种有价值译著多能收入其中，且有愿为中华人文复兴略尽绵薄之意焉。

译丛取材选目则不吝其小，且力求主题相对集中，现约略勒成数专辑：一曰西方古典思想与人物，尤以古希腊为要。二曰西方政治理论与实践，特重近代以来作为西方思想制度主流之自由民主的发展。三曰知识分子与自由市场，全球化使我们皆卷入市场经济，而人文知识分子对此的态度尤可玩味。四曰基督精神与人文，此种超越性大概正是较现实的中华人文所需特别留意处。五曰陀思妥耶夫斯基与俄罗斯思想，藉此希望国人眼光也能注意我们近邻心灵的深邃。六曰《学术思想评论》，由贺君照田主编，其中有译有评，最近几辑尤注意中西历史交叉延入“现代性”的曲折与展开。

数年来能有此初步实绩，端赖吉林出版界领导周君殿富、



胡君维革大力支持及责编与诸多译校者鼎力相助。“十年树木，百年树人”，人文复兴并非“指日可待”之事，我们愿使“人文译丛”成一长久事业，除继续充实现有专辑外，亦将开辟新专辑，并深祈此一事业继续得到各界同人的关注与支持。

何怀宏

2002年11月18日

谨识于北京西郊泓园



重版总序

凡是在出版业工作的人都知道一句行话，叫做“选题定位”，或曰“图书定位”，亦曰“市场定位”。我非常赞成这句话。一个出版社必须进行明确的选题定位，只有明确的选题定位，才能打造图书品牌乃至出版社品牌，只有有了品牌才能占领市场，出版社才能立于不败之地。

近些年来，我社的选题定位是十分明确的，就是主打国内外学术类图书。就国内的学术著作而言，我社先后出版了《中华人民共和国60年实录》（10卷）、《北大哲学门》（10卷）、《高清海哲学文存》（6卷）、《孙正聿哲学文集》（9卷）、《楚辞源流选集》（5卷）、《中日甲午战争全史》（6卷）、《毛泽东评点的帝王大传》（16本）、《吉林省社会科学院学术文库》（6卷）等高档次、高品位的学术著作，在国内外学术界产生了较好的影响。就国外的学术著作而言，我社先后引进出版了《人文译丛》（60本）、《绿色经典文库》（16本）、《大美译丛》（8本）、《支点丛书》（10本）、《世界经济畅销书系》（10本）、《人类文明史图鉴》（24本）、《西方社会科学基础知识读本》（22本）、《美国思想史》、《西方建筑史》、《剑桥战争史》、《剑桥医学史》等在世界上较有影响的学术著作，受到了国内学术界的好评。从总体上说，图书的价值主要在“传承”和“传播”4个字上。“传承”是就历史纵向而言，图书要为后人传承人类创获的思想文化成果；“传播”是就历史横向而言，图书要向世人传播人类创获的思想文化知识。我社出版的学术类图书，虽然远远没有达到这个境界，但我们一直向着这个方向努力。

在我社引进出版的外国学术类图书中，最有影响的是何怀宏先生担任总主编的《人文译丛》这套丛书。何先生是一位学术精深、工作认真、



待人诚恳、诲人不倦的专家学者。为编好这套丛书，他亲自确定书目、遴选译者、审阅书稿，每一本书都饱含了他的心血。功夫不负苦心人，经过10年的努力，到现在这套丛书一共出版了60本。一个地方人民出版社能够出版一套60本的外国学术著作丛书，实属不易。每当看到这套丛书时，我们总是对这套丛书的总主编何先生产生由衷的敬意。

为了更好地保护《人文译丛》这套品牌性图书，最近，我社调集30多名资深编辑，对这套丛书进行了重新出版。在重版过程中，我们主要做了以下三项工作。第一，将已经出版的《人文译丛》中的图书悉数收入，同时又从我社出版的外国学术著作中选出20本，加在《人文译丛》中，使《人文译丛》总量达到80本。第二，将收入《人文译丛》的80本图书，统一开本，统一纸张，统一版式，统一封面风格。第三，对80本图书进行重新编辑校对，对个别图书的有些文字或段落进行了处理。通过以上工作，使这套丛书更加完善了。

有人说：翻译出版一本外国学术著作，比自己撰写出版一本学术著作还要难。这话很有道理。由于我们水平有限，重版的《人文译丛》尚存在着以下三点不足。第一，有个别图书，从学科属性上讲，放在《人文译丛》中不甚合适，敬请广大读者原谅。第二，有些图书中的个别译文还不够准确，编校也不够到位，敬请广大读者指正。第三，有些图书中的思想观点，囿于历史局限，我们不能接受，敬请广大读者进行批判性的阅读。

重版《人文译丛》，对我社来说，既是一个巨大的工程，也是一项艰巨的工作。在三个多月的工作中，全体编辑、校对、照排和印制人员都付出了艰辛的劳动，令我感动不已。在此书即将付梓之际，我真有许多感谢的话要说，纸短情长，不尽一一。

胡维革

2010年9月28日

于长春百汇街寓所



原文版序言

这本书的渊源可以追溯到我多年来对这一问题的关注。我最初的打算是要写一部关于冷战时期自由主义的著作——在那一时期，这是较具影响力的思潮。我们将会看到，这一问题在时下的作品中仅仅构成了一个小小的部分。于是我就萌生了一个想法，写作一部有关自由主义的分析性研究著作，但我相信，一部完整的非历史的分析性著作是不充分的。因此，我在当下这部综合性著作中就试图将分析、批判和历史的研究方法联系起来。

而结果，这本书已不再是我所欣赏的作品了，毕竟对于那些读者来说，读这本大部头的著作要花费相当长的时间。然而，考虑到它所涉及的领域以及我感到不得不思考之素材的范围和复杂性，更有可能的是，专家们会因为我所涉猎的某些论域而抱怨这本书失之简约而沦于肤浅。当然，即便如此，这本书就其视野来说仍然是狭窄的。我所呈现出的只是对作为整体的自由主义的看法或解释，其中我设法找到足够的论证、分析、证据和实例以便寻求支持从而使之言之成理。与 G.K.切斯特顿 (Chesterton) 相仿，我申辩的理由是，这样做仍然具有价值，不管多么粗枝大叶，也总比无所作为要好得多——事实上，对自由主义的全方位研究在当前仍然是相当薄弱的。

这种解释可能不会令所有人感到满意，同时也会有一些自由主义者对此表示不满。但事实上是，已经有许多自由主义者对自由主义的分析 and 历史进行了阐释。因此，在我看来，自由主义已经获得了超出应有的



好评。那么我只不过是想要借此来显示自由主义的一些阴暗和残酷的方面，而这些往往很容易为自由主义者们所掩盖。



致 谢

一般说来，写作这种差使是个人的事情。同样，我自己也将对此处所表达的观点负责。不过，这本书的诞生远非一个人的事情，事实上，这本书是许多为我个人所熟知和不熟悉的人共同努力的结果。许多思想疑惑已在引文和注释中体现出来。不过仍然有些没有揭示出来。我想借此感谢我的朋友们和以前历史研究方向的导师，克里斯托弗·希尔（Christopher Hill），是他给我以鼓励，同时要感谢我在伦敦大学学院哲学系的研究生指导教师，理查德·沃尔海姆（Richard Wollheim）以及杰里·科亨（Jerry Cohen），他们对何谓哲学给我以教诲，并竭力培养我严格的思想分析框架。

我还必须要感谢伊丽莎白·托马斯，这位 20 世纪 60 年代《论坛》的文学编辑，他慷慨地允许我在一个栏目内讨论这本书的某些想法，同样也要感谢另外一位编辑，理查德·克莱门茨。报刊杂志在实际中存在着许多谬误，但它却能够给未来的作家提供有益的帮助，他们可以从中了解到写作不仅仅是自我表达的事情，从本质上说也是与其他人交流的问题。

在谢菲尔德大学的朋友和同事当中，我还必须要感谢杰伦特·威廉姆斯，我与他在公共和私人场合下就自由主义的问题进行了许多有价值的讨论，还有安德鲁·甘伯，他热心地阅读了本书的若干章节，并提出许多有益的批评。大卫·比塞姆和雷蒙·普朗特也阅读了大部分手稿，并提出了我需要努力改进的有益建议。我对他们表示由衷的感激。

我也要感谢巴兹尔·布莱克维尔出版公司的职员为这本书的出版做出

的努力。

一位朋友在过去十年里保持了对本书一贯而又有益的兴趣，他就是科利弗·欧文。我对他表示谢意，同时也向帕特里夏·斯塔布斯表示感谢，她在本书的早期阶段给予了大量帮助和支持。但可能最应该表达感激之情的是斯蒂文·卢克斯，多年来他与我讨论了本书中如果不是全部也是大部分的主题。我的妻子，琳达，也应受到感谢，她不仅仅阅读手稿而且做出了许多有益的批评，尤其是行文风格的问题，同时也做了大量冗长的实际工作如打字、校订、索引，准备作品的出版。

这本书的献辞几乎不需要任何解释，但应该说的是，对于仁慈而又给予我鼓励的父母的孩子们来说，我对他们难以计数的鼓励和支持表示感谢，尤其是在校接受教育期间。那是其后所有事情得以立基的根本。我满怀爱意和感激追忆这些事情。

安东尼·阿巴拉斯特

谢菲尔德大学，1984年1月



目 录

原文版序言	001
致 谢	001

第一篇 自由主义解析

1.自由主义——生还是死?	003
对自由主义的界定	012
2.自由个人主义的基础	018
事实与价值：“人”与世界的分立	019
相互分立的人	025
分裂的意识	027
自由主义与科学	030
自我占有	032
欲望的至上性	033
理性种种	041
3.个人与社会	048
本体论和政治意义上的个人主义	048
从自然到社会	050
反社会的“人”	053
“那个属于个人而避世的人”	054



个人的社会角色	056
个人反对国家与社会	062
4.自由主义的若干价值	070
自由	071
自由的证成	075
宽容	083
隐私	087
宪政和法治	089
自由主义和民主	093
理性,科学和进步	097
自由主义和资本主义	103

第二篇 自由主义的演进

5.现代自由主义的开端	119
居于中心的“人”	123
艺术中的个人主义	127
路德、加尔文与两个王国	134
新教与宽容	140
国家宽容	144
新教的政治:法国的理论和荷兰的实践	147
6.自由主义的哲学基础	159
笛卡尔	159
培根	164
霍布斯	167
约翰·洛克	172
斯宾诺莎	177
7.早期资产阶级的自由主义:荷兰与英国	186

荷兰共和国:商业与宽容精神	187
自由与财产	191
英国革命	194
约翰·弥尔顿	195
人民的权利与财产权:平等派的争论	198
8. 18世纪:辉格党的胜利	208
洛克和财产权	208
财产权的胜利	215
财产(property)与贫穷	221
9. 18世纪:启蒙运动	230
英国的联系	230
科学和经验主义	233
对宗教的攻击	236
商业与工业的优越性	238
功利(utility)	240
幸福(happiness)	241
理性与教育	244
财产对民主	245
政治代理的问题	247
伏尔泰	249
10. 美国:人的权利与财产的权利	257
11. 法国大革命时代:自由主义的高潮	267
法国大革命	270
大革命的国际影响	277
大革命的文化与自由民族主义	281
12. 法国大革命的时刻:危机与分裂	296
伯克和辉格党	297
从潘恩到雪莱的激进自由主义	300

女权主义的第一次宣言	304
法国的回应:贡斯当和孔多塞	306
13. 自由主义政治经济学:理论	313
亚当·斯密的信心	314
托马斯·马尔萨斯:对残酷无情的认可	319
李嘉图	325
自由放任和干预限度	327
14. 自由主义政治经济学:实践治疗贫困和新济贫法	335
英国政府和爱尔兰的饥荒	338
曼彻斯特及其学派	341
15. 对民主的忧虑	349
詹姆斯·密尔和托马斯·麦考利	350
1848年和自由主义者	352
亚历山大·赫尔岑	354
德·托克维尔	356
在黑暗中摸索的英国:1867年	360
乔治·艾略特与“费利克斯·霍尔特”	360
马修·阿诺德	362
约翰·斯图亚特·密尔	365
密尔之后	370
16. 新自由主义	376
凯恩斯的情形	385

第三篇 衰落中的自由主义

17. 20世纪自由主义:退却的心境	395
退却(withdrawal)的心境	395
E.M.福斯特和“布鲁姆斯堡”	397

20 世纪 30 年代雷克斯·华纳(Rex Warner)的寓言	401
战后自由主义小说:安格斯·威尔逊和莱昂内尔·特里林	403
18. 冷战自由主义	409
自由主义反共产主义	409
自由主义者和“麦卡锡主义”	414
反“意识形态”的自由主义	417
“极权主义”	418
讨伐“乌托邦主义”	421
批评和意识形态的“终结”	425
民主之修正	429
19. 自由主义今天	441
20 世纪 70 年代和 80 年代的自由主义	441
罗尔斯论多元主义和自由	442
自由主义政治经济学的复兴	448
结论	457
附录	463
对功利主义和自由主义的注解	463
参考书目	467
索引	476
译者后记	491

人文译丛

第一篇 自由主义解析

